

Liberté

Paul Éluard

**Sur mes cahiers d'écolier
Sur mon pupitre et les arbres
Sur le sable sur la neige
J'écris ton nom**

**Sur toutes les pages lues
Sur toutes les pages blanches
Pierre sang papier ou cendre
J'écris ton nom**

**Sur les images dorées
Sur les armes des guerriers
Sur la couronne des rois
J'écris ton nom**

**Sur la jungle et le désert
Sur les nids sur les genêts
Sur l'écho de mon enfance
J'écris ton nom**

**Sur les merveilles des nuits
Sur le pain blanc des journées
Sur les saisons fiancées
J'écris ton nom**

**Sur tous mes chiffons d'azur
Sur l'étang soleil moisi
Sur le lac lune vivante
J'écris ton nom**

**Sur les champs sur l'horizon
Sur les ailes des oiseaux
Et sur le moulin des ombres
J'écris ton nom**

Liberdade

Paul Éluard

**Nos meus cadernos de aluno
Na minha carteira e nas árvores
Nos areais e na neve
Escrevo o teu nome**

**Em todas as páginas lidas
Em todas as páginas brancas
Pedra sangue papel cinza
Escrevo o teu nome**

**Sobre as imagens douradas
Nos estandartes guerreiros
Tal como na coroa dos reis
Escrevo o teu nome**

**Nas selvas e no deserto
Nos ninhos e nas giestas
No eco da minha infância
Escrevo o teu nome**

**Nas maravilhas das noites
No pão branco dos dias
Nas estações enlaçadas
Escrevo o teu nome**

**Nos meus farrapos de azul
No pântano sol alterado
No lago luar vivente
Escrevo o teu nome**

**Nos campos do horizonte
Sobre umas asas de pássaro
Sobre o moinho das sombras
Escrevo o teu nome**



**Sur chaque bouffée d'aurore
Sur la mer sur les bateaux
Sur la montagne démente
J'écris ton nom**

Em cada sopro de aurora
Na água do mar e nos barcos
Na serrania demente
Escrevo o teu nome

**Sur la mousse des nuages
Sur les sueurs de l'orage
Sur la pluie épaisse et fade
J'écris ton nom**

Na clara espuma das nuvens
Nos suores da tempestade
Na chuva insípida e espessa
Escrevo o teu nome

**Sur les formes scintillantes
Sur les cloches des couleurs
Sur la vérité physique
J'écris ton nom**

Nas formas resplandecentes
Nos sinos de muitas cores
Sobre a verdade da física
Escrevo o teu nome

**Sur les sentiers éveillés
Sur les routes déployées
Sur les places qui débordent
J'écris ton nom**

Nas veredas bem despertadas
Nos caminhos descerrados
Nas praças que se extravasam
Escrevo o teu nome

**Sur la lampe qui s'allume
Sur la lampe qui s'éteint
Sur mes maisons réunies
J'écris ton nom**

Na lâmpada que se alumia
Na lâmpada que se apaga
Nas minhas casas unidas
Escrevo o teu nome

**Sur le fruit coupé en deux
Du miroir et de ma chambre
Sur mon lit coquille vide
J'écris ton nom**

No fruto partido em dois
do meu espelho e do meu quarto
Na cama concha vazia
Escrevo o teu nome

**Sur mon chien gourmand et tendre
Sur ses oreilles dressées
Sur sa patte maladroite
J'écris ton nom**

No meu cão guloso e meigo
Nas suas orelhas erguidas
Na sua pata sem jeito
Escrevo o teu nome

**Sur le tremplin de ma porte
Sur les objets familiers
Sur le flot du feu béni
J'écris ton nom**

Na soleira desta porta
Nas coisas familiares
Na língua de puro fogo
Escrevo o teu nome



**Sur toute chair accordée
Sur le front de mes amis
Sur chaque main qui se tend
J'écris ton nom**

Em toda a carne que tive
Na fronte dos meus amigos
Em cada mão que se estende
Escrevo o teu nome

**Sur la vitre des surprises
Sur les lèvres attentives
Bien au-dessus du silence
J'écris ton nom**

Na vidraça das surpresas
Nos lábios que estão atentos
Muito acima do silêncio
Escrevo o teu nome

**Sur mes refuges détruits
Sur mes phares écroulés
Sur les murs de mon ennui
J'écris ton nom**

Nos meus refúgios desfeitos
Nos meus faróis aluídos
Nas paredes do meu tédio
Escrevo o teu nome

**Sur l'absence sans désir
Sur la solitude nue
Sur les marches de la mort
J'écris ton nom**

Na ausência sem desejo
Na solidão despojada
Na escadaria da morte
Escrevo o teu nome

**Sur la santé revenue
Sur le risque disparu
Sur l'espoir sans souvenir
J'écris ton nom**

Sobre a saúde refeita
Sobre o perigo dissipado
Sobre a esperança esquecida
Escrevo o teu nome

**Et par le pouvoir d'un mot
Je recommence ma vie
Je suis né pour te connaître
Pour te nommer**

E pelo poder da palavra
Recomeço a minha vida
Nasci para te conhecer
Nasci para te nomear

Liberté

Liberdade

(tradução LMM)